

早稲田大学 大学院法学研究科

2023年度 修士課程入学試験問題(国内受験)

外国語科目

ドイツ語

次の文章を日本語に訳しなさい。

(1)

Ist die Würde eine spezifische Eigenschaft des Menschen, dann wäre ihre Anerkennung wenig wert, wenn keine Einigung darüber bestünde, was ein Mensch ist. Tatsächlich gab es im Laufe der Geschichte viele Epochen, in denen bestimmte Menschen nicht als Menschen im rechtlichen Sinn anerkannt waren. So galten in der Antike die Sklaven als unvollkommene Menschen; Ähnliches galt lange Zeit für die Schwarzen in den USA und anderen Ländern. Für Platon und Aristoteles war Schwangerschaft und Abtreibung eine lediglich bevölkerungspolitische Frage. Bei Überbevölkerung sollte man reichlich abtreiben oder die Säuglinge aussetzen, bei Unterbevölkerung sollte dies dagegen verboten werden. Im altrömischen Recht galt die Leibesfrucht als Teil der Frau und wie diese als Eigentum des Mannes und dessen Verfügung unterworfen.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。  
From Der freiheitliche Staat des Grundgesetzes.  
Walter Schmitt Glaeser. ©2016 Mohr Siebeck  
Tübingen

(2)

Die arglistige Täuschung erscheint im Allgemeinen unproblematisch, wenn der Irrtum durch eine ausdrückliche unzutreffende Erklärung des Täuschenden, also durch positives Tun, hervorgerufen wurde. Eine arglistige Täuschung kann aber auch durch **Unterlassen**, d. h. durch **Verschweigen von Tatsachen** erfolgen, wenn der Schweigende erkennen kann, dass diese Tatsachen für den Entschluss des anderen relevant sind. Allerdings setzt die arglistige Täuschung durch **Unterlassen** voraus, dass eine **Pflicht zur Aufklärung** besteht. Es gibt keine allgemeine Verpflichtung, den Geschäftspartner über sämtliche Umstände aufzuklären, die auf dessen EntschlieÙung Einfluss haben könnten.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。  
From Bgb I: Einführung Und Allgemeiner  
Teil. Dieter Leipold. ©2010 Mohr Siebeck  
Tübingen

2023年度 修士課程入学試験問題(国内受験)

外国語科目

ドイツ語

次の文章を日本語に訳しなさい。

(3)

Die Gemeinden sind Teil der kommunalen Verwaltungsebene und mit dem Recht zur Selbstverwaltung (vgl. § 2 Rdnr. 7 ff.) ausgestattet. Daraus folgt, dass sie zur Erledigung ihrer Aufgaben eine spezifische Organisationsstruktur benötigen. Ihre Binnenorganisation ist nicht nur wesentlich komplizierter, sondern sie unterscheidet sich systembedingt von der Binnenorganisation anderer Verwaltungsstellen. Die Regelungen über die Strukturen, Organe, Zuständigkeiten und das Verfahren innerhalb der Gemeinden sind zusammengefasst im sog. **Gemeindeverfassungsrecht**. Dieser Begriff ist freilich missverständlich, weil es nicht um verfassungsrechtliche Aussagen, sondern um die in der Gemeindeordnung enthaltenen Regelungen über die Binnenorganisation geht.

※ただし、( )内は、( )を含めて訳さなくてよい。

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

From Martin Burgi, Kommunalrecht.

©2019, C.H.Beck.

(4)

Das geltende Recht zeigt Haupttypen für Gesellschaften, die diesem geschichtlichen Überblick entsprechen, im Einzelnen aber sehr unterschiedliche Gestalt annehmen. Die vier Formen *universitas*, *societas*, deutschrechtliche Körperschaft und Gemeinschaft zur gesamten Hand sind auch heute noch rechtstechnische Vorbilder für Personenvereinigungen. Dabei bilden *universitas* und *societas* den größten Gegensatz: Bei der *universitas* herrscht der Einheitsgedanke, die einzelnen Mitglieder treten völlig hinter der Einheit der *universitas* zurück; bei der *societas* herrscht der Vielheitsgedanke, die Einzelnen *socii* erscheinen als selbständige, nur durch schuldrechtliche Pflichten verbundene Personen. Die deutschrechtliche Körperschaft und Gemeinschaft zur gesamten Hand stehen in der Mitte dazwischen.

※ *universitas*は、ユニベルシタス、*societas*はソキエタス、*socii*はソキイと表記してよい。

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。

From Christine Windbichler,  
Gesellschaftsrecht: Ein Studienbuch.

©2017, C.H.Beck.